

広西三江・六甲話の文法概要(4)

工藤早恵

本稿は「広西三江・六甲話の文法概要(3)」¹⁾に引き続いて、三江侗族自治州における六甲話の文法の概要を紹介する。本稿では常用される「時間副詞」を扱う。

「時間副詞」とは時間に関わる副詞であるが、ふつう例文1)から45)のように述語となる動詞や数量詞等の前に置く。ただ“先”だけは、他の時間副詞と異なり、例文46)から53)のように述語の前にも後ろにも置くことができる。

(1) 已经 /i¹¹king⁵³/ 「すでに」

- 1) 我已经吃饱了。ŋu³⁵ i¹¹king⁵³ k^hik⁵⁵ pa:u³³ liu³⁵
私はもうおなかが一杯になった。
- 2) 阿莉已经有你口(那么)高喇。a¹¹ li³⁴³ i¹¹king⁵³ ieu³⁵ ni³⁵ niaŋ²² kou⁵³ la³³
莉さんはもう君くらいの背たけになった。
- 3) 开往桂林火车已经出发囉。k^hai⁵³ woŋ³⁵ koi⁴¹ lam³⁴³ fo¹¹ t^hie⁵³ i¹¹king⁵³ t^hiet³³ fa:t³³ lo³³
桂林に行く汽車はもう出発した。

(2) 一直 /iet³³ t^hek²³/ 「ずっと」

- 4) 口边(外边)一直落雨。kei¹¹ pin⁵³ iet³³ t^hek²³ lok¹¹ y³⁵ 外はずっと雨が降っている。
- 5) 我一直屋。ŋu³⁵ iet³³ t^hek²³ tsai²² ok⁵⁵ 私はずっと家に居た。
- 6) 他一直口(拿)伞。t^ha⁵³ iet³³ t^hek²³ t^hcia:u³⁵ sa:n⁴¹ 彼はずっと傘をさしている。

(3) 啱啱 /ŋa:m¹¹ŋa:m⁵³/ 「～したばかり」

- 7) 他啱啱学, 口口(怎么)会唱? t^ha⁵³ ŋa:m¹¹ŋa:m⁵³ xek²³, t^hie¹¹ nien²² woi²² t^hiaŋ⁴¹
彼は習ったばかりなので歌えない。
- 8) 帮口(这)都是啱啱入学的学生。puŋ³³ li³³ tu²² ɕi²² ŋa:m¹¹ŋa:m⁵³ niɛp¹¹ xek²³ ti³³ xek¹¹ ɕiŋ⁵³
こちらは入学したばかりの学生達です。
- 9) 啱啱起眼都口(不)开得。ŋa:m¹¹ŋa:m⁵³ k^hi³³ ŋa:n³⁵ tu²² niou³⁵ k^hai⁵³ t^hek⁵⁵
起きたばかりで眼が開かない。

(4) 快 /k^hua:i⁴¹/ 「まもなく」

- 10) 他快来喇。t^ha⁵³ k^hua:i⁴¹ lai³⁴³ la³³ 彼はまもなく来る。
- 11) 快三个小时喇。k^hua:i⁴¹ sa:m⁵³ kou⁴¹ siu³³ ɕi³⁴³ la³³ もうすぐ三時間になる。

12) 快落雨喇。 k^hua:i⁴¹ lok¹¹ y³⁵ la³³ もうすぐ雨が降る。

(5) 马上 /ma³⁵ɕiaŋ²²/ 「すぐに」

13) 用成囉, 马上□〈就〉还□〈给〉你。 iɔŋ²² ɕiŋ³⁴³ lo³³, ma³⁵ɕiaŋ²² to²² xua:n³⁴³ xaŋ³³ ni³⁵
使い終わったら、すぐあなたに返す。

14) 讲到北京, 帮人都马上□〈就〉□〈想〉到四合院。

kaŋ³³ tou⁴¹ pek³³kiŋ⁵³, poŋ⁵³ ŋiɛn³⁴³ to²² nɛm³⁵ tou⁴¹ si⁴¹xɛp²³yn⁴¹
北京と言えば、多くの人がすぐに四合院を思いつく。

15) 你加班成喇, 马上回。 ni³⁵ ka¹¹pa:m⁵³ ɕiŋ³⁴³ la³³, ma³⁵ɕiaŋ²² wɔi³⁴³
残業が終わったらすぐに帰る。

(6) □ /pɛt¹¹/ 「すぐに」

16) 只用两个星期, 他□〈就〉学会开车。

tɕi³³ iɔŋ²² liaŋ³⁵ kou⁴¹ siŋ¹¹k^hi⁵³, t^ha⁵³ pɛt¹¹ xɛk²³ wɔi²² k^hai⁵³ tɕ^hie⁵³
たった二週間で彼は車の運転をマスターした。

(7) 突然(间) /tu¹¹in³⁴³ka:n⁵³/ 「突然」

17) 他突然间哭囉。 t^ha⁵³ tu¹¹in³⁴³ka:n⁵³ k^hok⁵⁵ lo³³ 彼は突然泣いた。

18) 啊爷突然间笑起来囉。 a¹¹ie⁴¹ tu¹¹in³⁴³ka:n⁵³ siu⁴¹ k^hi³³lai³⁴³ lo³³ 父は突然笑い出した。

19) 突然谗起来喇。 tu¹¹in³⁴³ nɛm³⁵ k^hi³³lai³⁴³ la³³ 突然思い出した。

(8) 在/tsai²²/ 「～しているところだ」

20) □〈我们〉爷在吃饭。 ŋo³⁵ie⁴¹ tsai²² k^hik⁵⁵ ma:ŋ³⁵ 父は食事をしているところだ。

21) 他在听唱歌。 t^ha⁵³ tsai²² t^hiŋ⁵³ tɕ^hiaŋ⁴¹ kou⁵³ 彼は歌を聞いているところだ。

22) 她□〈没〉在洗手。 t^ha⁵³ ŋiou³⁵ tsai²² sei¹¹ ɕieu³³ 彼女は手を洗っていない。

(9) 即刻 /tsik³³kɛk⁵⁵/ 「すぐに」

23) 他即刻来。 t^ha⁵³ tsik³³kɛk⁵⁵ lai³⁴³ 彼はすぐに来る。

(10) 从来 /tsoŋ¹¹lai³⁴³/ 「これまで」

24) □〈别〉样个, 他从来□〈不〉□〈跟〉我讲过。

ko:k³³iaŋ²² kou⁴¹, t^ha⁵³ tsoŋ¹¹lai³⁴³ ŋiou³⁵ ŋim⁴¹ ŋu³⁵ kaŋ³³ko⁴¹
他の事は、彼は私にこれまで語ったことがない。

25) □²⁾ 人口〈这〉从来□〈不〉□〈想〉他独家。

kam³⁵ ŋiɛn³⁴³ li³³ tsoŋ¹¹lai³⁴³ ŋiou³⁵ nɛm³⁵ t^ha⁵³ tok¹¹ka⁵³

この人はこれまでに自分自身のことを考えたことがない。

(11) 曾经 /tsaŋ¹¹kiŋ⁵³/ 「かつて」

26) 我曾经讲过。ŋu³⁵ tsaŋ¹¹kiŋ⁵³ kaŋ³³ ko⁴¹ 私はかつて話したことがある。

(12) 早本 /tseu³³pen⁴⁴/ 「とっくに」

27) 你信早本收得囉。ni³⁵ sen⁴¹ tseu³³pen⁴⁴ ɕiou⁵³ tek⁵⁵ lo³³

あなたの手紙はとっくに受け取った。

28) □□〈人家〉早本结婚□。tʰo¹¹ŋo³⁵ tseu³³pen⁴⁴ kit¹¹fən⁵³ le³³

あの人とはとっくに結婚したよ。

29) 票早本卖□〈光〉囉。pʰiu⁴¹ tseu³³pen⁴⁴ ma:i³⁵ tɔi³⁵ lo³³

切符はとっくに売り切れた。

(13) 早都 /tseu³³tu²²/ 「とっくに」

30) 他早都有了对象。tʰa⁵³ tseu³³tu²² ieu³⁵ liu³⁵ tɔi⁴¹siaŋ⁴¹

彼は早くからお相手がいた。

31) 个水果□〈那〉早都吃□〈光〉囉。kou⁴¹ ɕioi³³ko⁴⁴ mun⁴¹ tseu³³tu²² kʰik⁵⁵ tɔi³⁵ lo³³

あの果物はとっくに食べてしまった。

(14) 终于 /tsəŋ¹¹yu³⁵/ 「ついに」

32) 他终于苏囉。tʰa⁵³ tsəŋ¹¹yu³⁵ su⁵³ lo³³ 彼はついに意識を取り戻した。

(15) 才 /tsʰai³⁴³/ 「やっと」

33) 我喊他几次囉，他才得听。

ŋu³⁵ xa:m³³ tʰa⁵³ xou³³ ki³³ tsʰi²² lo³³, tʰa⁵³ tsʰai³⁴³ tek⁵⁵ tʰiŋ⁵³

私は彼を何度か呼んで、彼はやっと聞こえた。

34) □〈小〉朱时□〈这〉才得空，□〈跟〉我讲几句话。

nei⁴¹ tɕy⁵³ ɕi¹¹ li³³ tsʰai³⁴³ tek⁵⁵ kʰoŋ⁴¹, nim⁴¹ ŋu³⁵ kaŋ³³ ki³³ ky⁴¹ wo²²

朱さんは今になって、やっと私と話すひまができた。

35) 他□〈不〉爱讲话，□□〈别人〉问了才讲。

tʰa⁵³ niou³⁵ ai⁴¹ kaŋ³³ wo²², tʰo¹¹ŋo³⁵ men²² liu³⁵ tsʰai³⁴³ kaŋ³³

彼は話をするのが好きではなく、他の人が尋ねてようやく答える。

(16) □ /to²²/ 「すぐに」

36) 座大桥□〈这〉用十年时间□〈就〉□〈做〉成。

tsø²² ta:i²² kiu³⁴³ li³³ ioŋ²² ɕiep²³ nin⁵³ ɕi¹¹ka:n⁵³ to²² tu⁴¹ ɕiŋ³⁴³

この大きな橋は十年で出来上がった。

- 37) 我□〈就〉来喇。ŋu³⁵ to²² lai³⁴³ la³³ 私はすぐ行く。
 38) 我□〈就〉好喇。ŋu³⁵ to²² xou³³ la³³ 私はすぐに良くなる。

(17) 常时 /tɕiaŋ¹¹ɕi³⁴³/ 「よく」

- 39) □〈和〉你□〈同〉屋在□〈的〉人, □□〈人家〉常时在老师面前讲你好话。
 ŋim⁴¹ ni³⁵ tɕioŋ⁵³ ok⁵⁵ tsai²² ko³³ ŋien³⁴³ ,tʰo¹¹ŋo³⁵ tɕiaŋ¹¹ɕi³⁴³ tsai²² lou¹¹si⁵³ min¹¹tsin³⁴³
 kaŋ³³ ni³⁵ xou¹¹ wo²²
 君のルームメイトは先生の前でいつも君のことを褒めているよ。
 40) 他常时来我屋。tʰa⁵³ tɕiaŋ¹¹ɕi³⁴³ lai³⁴³ ŋo³⁵ ok⁵⁵ 彼はよく私の家に来る。
 41) 学习时, 他常时去图书馆。xək¹¹sik⁵⁵ ɕi³⁴³ ,tʰa⁵³ tɕiaŋ¹¹ɕi³⁴³ kʰy⁴¹ tu¹¹ɕy⁵³kun³³
 勉強する時に、彼はいつも図書館に行く。

(18) 正在 /tɕiŋ⁴¹tsai²²/ 「ちょうど~しているところだ」

- 42) □〈小〉高□〈和〉□〈小〉李正在写工作小结□。
 nei⁴¹ kou⁵³ ŋim⁴¹ nei⁴¹ li³⁵ tɕiŋ⁴¹tsai²² sɵ³³ koŋ¹¹tsɔ:k³³ siu³³kit⁵⁵ le³³
 高さんと李さんは中間総括を書いているところだ。
 43) 他正在□〈做〉作业□〈不〉? tʰa⁵³ tɕiŋ⁴¹tsai²² tu⁴¹ tsɔ:k³³nip²³ ŋiou³⁵
 彼は宿題をしているところですか?
 44) 你正在看什么书? ni³⁵ tɕiŋ⁴¹tsai²² kʰuen⁴¹ ɕi¹¹mɔ:ŋ⁴¹ ɕy⁵³
 あなたは何の本を読んでいるところですか?

(19) 准时 /tɕyn³³ɕi³⁴³/ 「時間通りに」

- 45) 六点半电话准时响。lok²³ tim³³ pun⁴¹ tin¹¹wo²² tɕyn³³ɕi³⁴³ ɕiaŋ³³
 六時半に電話が時間通りに鳴った。

(20) 先 /sin⁵³/ 「先に」

- 46) 先屋去。sin⁵³ ok⁵⁵ kʰy⁴¹
 47) 屋去先。ok⁵⁵ kʰy⁴¹ sin⁵³
 先に家に帰る。
 48) 本书□〈这〉先还, 剩下的过几日再讲。
 pen³³ ɕy⁵³ li³³ sin⁵³ xua:n³⁴³ ,ɕiŋ¹¹xa²² ti³³ ko⁴¹ ki³³ŋiet²³ tsai²² kaŋ³³
 49) 本书□〈这〉还先, 剩下的过几日再讲。
 pen³³ ɕy⁵³ li³³ xua:n³⁴³ sin⁴¹ ,ɕiŋ¹¹xa²² ti³³ ko⁴¹ ki³³ŋiet²³ tsai²² kaŋ³³
 この本は先に返して、残りのは後日にしよう。

50) □〈还〉□〈没〉开口，他独家□〈倒〉先笑起来。

tie⁴¹ nan³⁴³ k^hai¹¹ k^hau³³, t^ha⁵³ tok¹¹ ka⁵³ ŋia³⁵ sin⁵³ siu⁴¹ k^hi³³ lai³⁴³

51) □〈还〉□〈没〉开口，他独家□〈倒〉笑起来先。

tie⁴¹ nan³⁴³ k^hai¹¹ k^hau³³, t^ha⁵³ tok¹¹ ka⁵³ ŋia³⁵ siu⁴¹ k^hi³³ lai³⁴³ sin⁵³

まだ口を開かないうちに、彼は先に笑い出した。

52) 我先行，你□□〈随后〉行。ŋu³⁵ sin⁵³ xε:ŋ³⁴³, ni³⁵ pət¹¹ tei³⁴³ xε:ŋ³⁴³

53) 我行先，你□□行〈随后〉。ŋu³⁵ xε:ŋ³⁴³ sin⁵³, ni³⁵ xε:ŋ³⁴³ pət¹¹ tei³⁴³

私は先に行くので、あなたは後から来て。

〈注〉

1) 『KOTONOHA』第120号発行十周年記念号：pp. 6-10。

2) “□/kam³⁵/”は、人やパイナップル等の大きくて丸い形状の対象に用いる専用量詞である。

〈主な参考文献〉

陈瑾编（1988）『广西三江侗族自治县方言志』广西三江侗族自治县县志办公室
スティーブン・マシューズ ヴァージニア・イップ、千島英一、片岡新訳（2002）『広東語文法』東方書店

荒川清秀（2003）『一步すすんだ中国語文法』大修館書店

远藤雅裕（2005）「广西三江六甲话的老年层音系与语法例子简介」『開篇』No. 24 :
258-271. 好文出版

遠藤雅裕（2016）『台湾海陸客家語語彙集』中央大学出版部